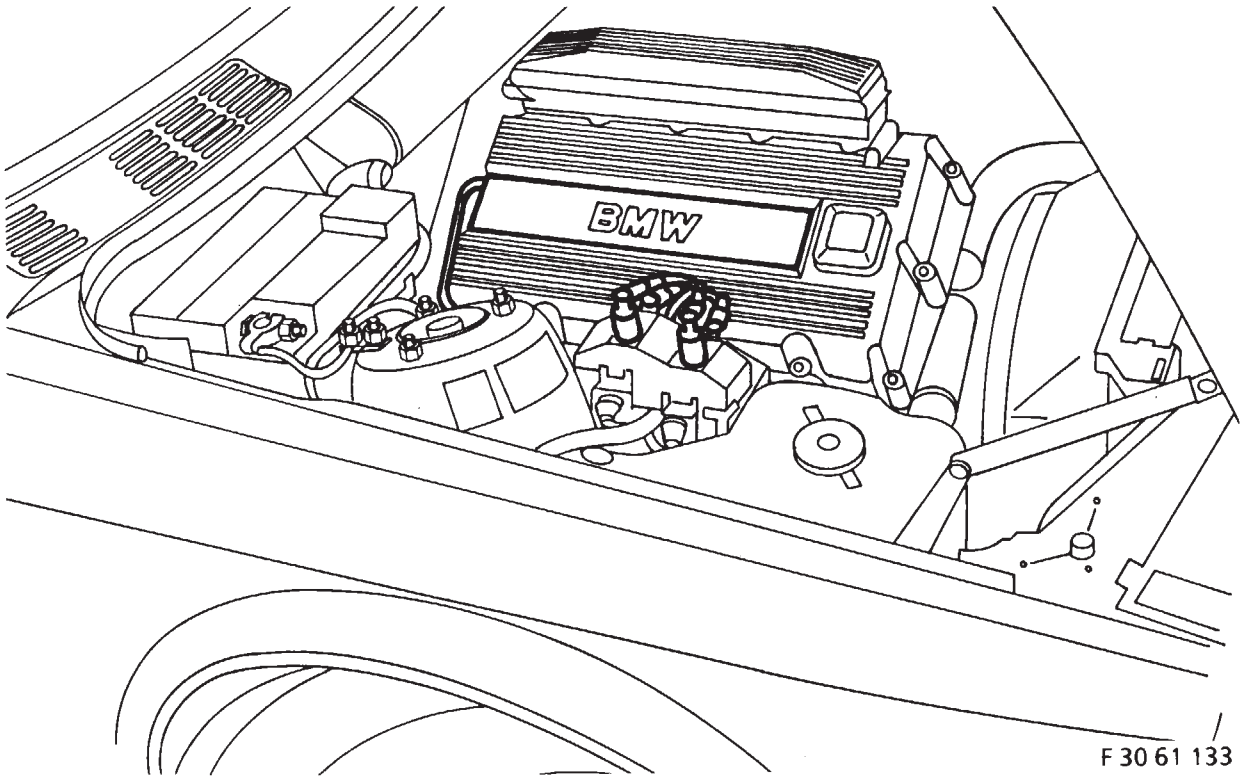
BMW Einbauanleitung

Teile und Zubehör



Marderschutz
BMW 3er-Reihe E 30 M42

Installation instructions
Rodent protection for
BMW 3 Series E 30 (M42)

Instructions de montage
Protection antirongeurs
BMW série 3 E 30 M 42

Montagehandleiding
Afscherming bougiekabels (marterbeveiliging)
BMW 3-serie E30 M42

Monteringsanvisning
Gnagarskydd
BMW 3-serien E 30 M42

Istruzioni per il montaggio
Protezione contro martore
BMW Serie 3 E 30 M 42

Instrucciones de montaje
Protección contra martas
BMW Serie 3 E 30 M 42

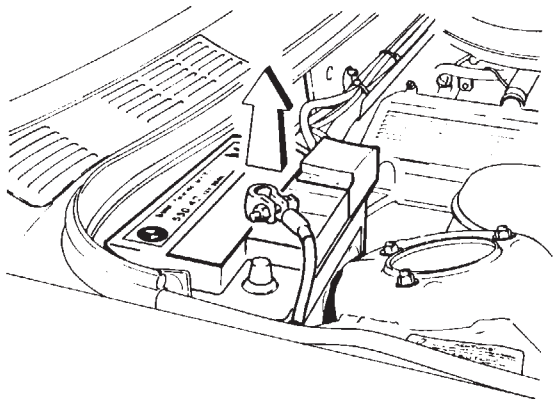
Instruções de montagem
Defesa anti-roedores
BMW Série 3 E30 M42

Best.-Nr. 01 29 9 783 638 IV/90 Printed in West Germany

source: www.ow.no

Erforderliches Werkzeug:

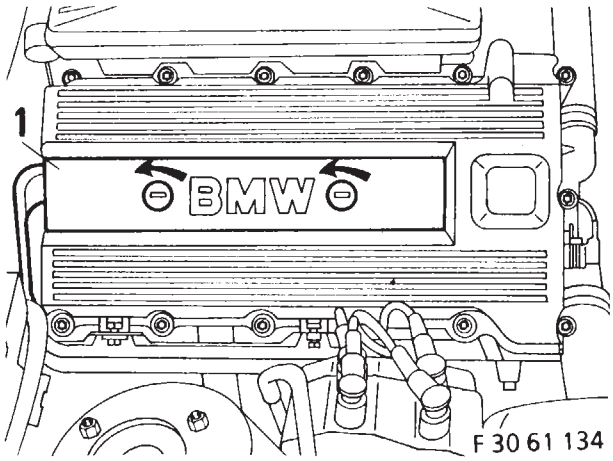
Schlitzschraubendreher
Doppelmaulschlüssel 10 - 11 mm



F3061002

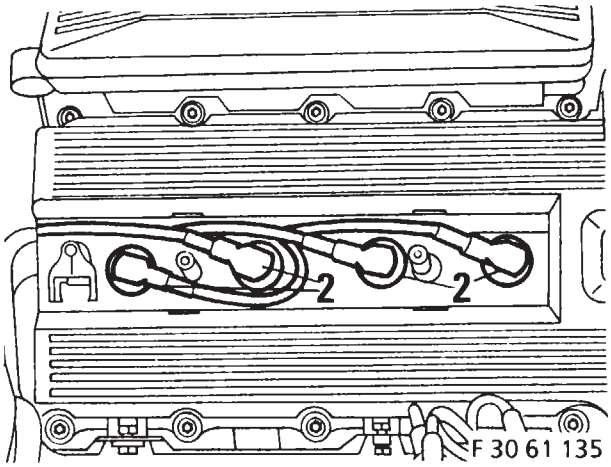
Batterie abklemmen

Bei dem Modell 318 is befindet sich die Batterie im Motorraum rechts hinten.
Minusleitung (Pfeil) von der Batterie abklemmen.



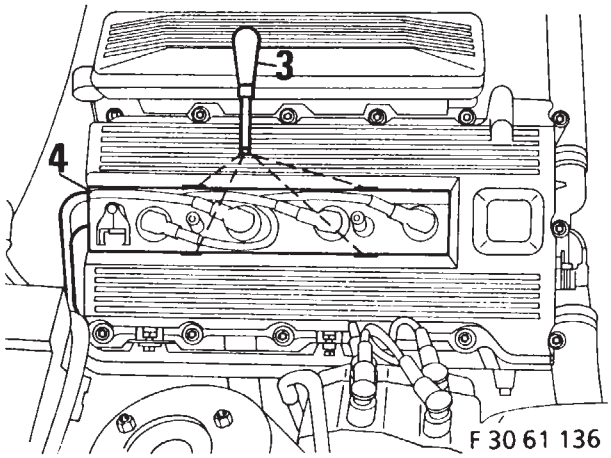
F 30 61 134

Verschlußschrauben 90° in Pfeilrichtung drehen. Zündkabelabdeckung (1) nach oben ausheben.



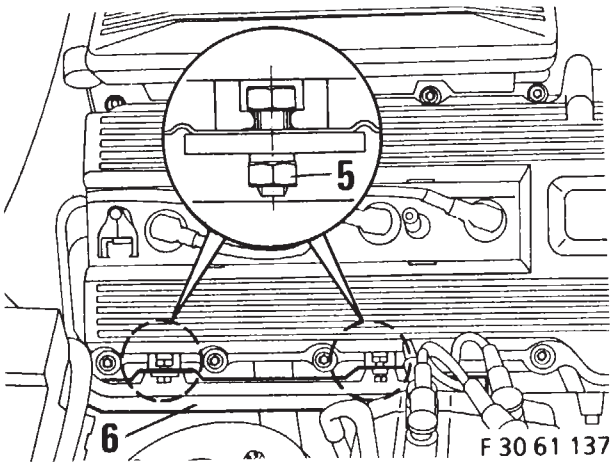
F 30 61 135

Zündkabelstecker (2) von den Zündkerzen abstecken.



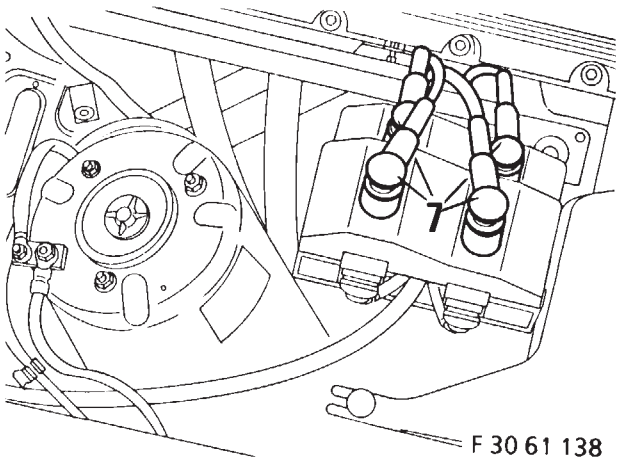
F 30 61 136

Die Verankerung des Zündkabelbaumes am Ventildeckel mit einem Schlitzschraubendreher (3) lösen. Zündkabelbaum (4) nach oben vom Ventildeckel abheben.



F 30 61 137

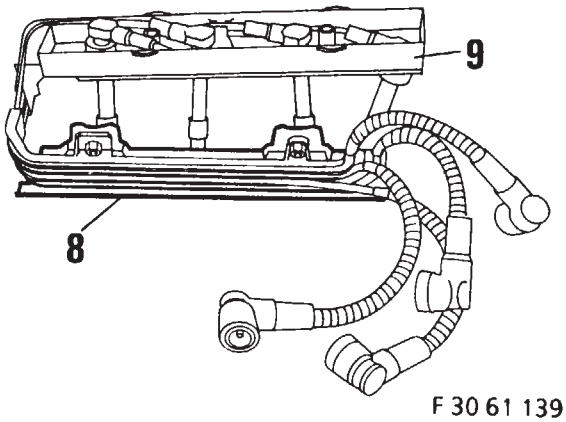
Mutter (5) einige Gewindegänge lösen. Zündkabelleiste (6) mit Wärmeabschirmblech vom Zylinderkopf abheben.



F 30 61 138

Zündkabelstecker (7) von den Zündspulen abstecken.

source: www.ow.no



F 30 61 139

Wärmeabschirmblech (8) dem alten Zündkabelbaum entnehmen, mit zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern am Zündkabelbaum (9) mit Marderschutz anschrauben.
Zündkabelbaum (9) mit Marderschutz im Motorraum in umgekehrter Reihenfolge einbauen und anschließen.

Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

source: www.ow.no

Rodent protection for BMW 3 Series E 30 (M42)

F30 61 133

Tools and materials required:

Flat-bladed screwdriver
Double open-ended wrench, 10 - 11 mm across flats

F30 61 002
Disconnecting the battery
On the BMW 318is, the battery is on the right-hand side of the luggage compartment.
Disconnect the negative lead (arrow) from the battery.

F30 61 134
Turn the screw stoppers through 90° in the direction of arrows. Lift up the ignition lead cover (1) to remove.

F30 61 135
Remove the ignition lead plug (2) from the spark plugs.

F30 61 136
Release the mounting of the ignition wiring harness on the cylinder-head cover with a Phillips-head screwdriver (3). Lift up the ignition wiring harness (4) to remove from the cylinder-head cover.

F30 61 137
Slacken off nut (5) by several turns. Lift the ignition lead strip (6) and heat guard off the cylinder head.

F30 61 138
Disconnect the ignition lead plug (7) from the ignition coils.

F30 61 139
Take the heat guard (8) off the old ignition wiring harness and screw on to the rodent-proof ignition wiring harness (9) with two screws, washers and nuts.
Install the rodent-proof wiring harness (9) in the engine compartment according to the reverse order of removal and connect up.

Printing and other errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Protection antirongeurs BMW série 3 E 30 M 42

F 30 61 133

Outils et ingrédients requis

Tournevis à lame
Clé à fourche double 10-11 mm

F 30 61 002
Débranchement de la batterie
Sur le modèle 318 la batterie est placée dans le compartiment moteur à l'arrière côté droit.
Débrancher le câble négatif (flèche) de la batterie.

F 30 61 134
Tourner les vis de fermeture du couvercle des câbles d'allumage (1) de 90° dans le sens des flèches.
Dégager vers le haut le couvercle des câbles d'allumage (1).

F 30 61 135
Débrancher des bougies les embouts connecteurs des câbles d'allumage (2).

F 30 61 136
Avec un tournevis à lame (3) dégager l'ancrage du faisceau d'allumage sur le couvre-culasse. Dégager le faisceau d'allumage (4) en le soulevant du couvre-culasse.

F 30 61 137
Dévisser l'écrou (5) de quelques tours. Dégager de la culasse le guide des câbles d'allumage (6) et la tôle-écran thermique.

F 30 61 138
Débrancher les embouts connecteurs (7) des bobines d'allumage.

F 30 61 139
Reprendre la tôle-écran thermique (8) de l'ancien faisceau d'allumage et la visser sur le faisceau d'allumage (9) avec protection antirongeurs au moyen de deux vis munies de rondelles et d'écrous.
En adoptant la procédure inverse poser le faisceau d'allumage (9) avec protection antirongeurs dans le compartiment moteur et raccorder.

Sous réserve d'erreurs, d'omissions ou de modifications.

source: www.ow.no

Afscherming bougiekabels (marterbeveiliging) BMW 3-serie E30 M42

F 30 61 133

Benodigd gereedschap

Schroevedraaier
Steeksleutel 10 - 11 mm

F30 61 002
Accu loskoppelen
Bij de 318 bevindt de accu zich rechtsachter in de motorruimte.
Maak de massakabel (pijl) los van de accu.

F30 61 134
Draai de kunststof bouten 90° in de richting van de pijl.
Verwijder de beschermkap voor de bougiekabels (1) (naar boven).

F30 61 135
Maak de bougiekabels (2) los van de bougies.

F30 61 136
Maak de montageplaat van de bougiekabels met een schroevedraaier (3) los van het kleppendeksel.
Neem de bougiekabels (4) naar boven los van het kleppendeksel.

F30 61 137
Draai de moer (5) een aantal omwentelingen los. Neem de draadgeleider (6) met het hitteschild los van de cilinderkop.

F30 61 138
Maak de bougiekabels (7) los van de bobines.

F30 61 139
Zet het hitteschild (8) van de oude bougiekabels met twee bouten, versterkingsringen en moeren vast op de bougiekabels (9) met marterbeveiliging.
Breng de bougiekabels (9) in omgekeerde volgorde in de motorruimte aan.

Drukfouten, vergissingen en wijzigingen voorbehouden.

Gnagarskydd BMW 3-serien E 30 M 42

F 30 61 133

Erforderliga verktyg:

Skruvmejsel
Dubbel skruvnyckel 10 - 11 mm

F 30 61 002
Lossning av batteriet
Hos modell 318is sitter batteriet i motorrummet till höger baktill.
Lossa minusledningen (pil) från batteriet.

F 30 61 134
Vrid låsmuttrarna 90° i pilriktningen.
Dra ut tändkabelplåten (1) uppåt.

F 30 61 135
Dra av tändkabelkontakterna (2) från tändstiften.

F 30 61 136
Lossa tändkabelstammens förankring på ventillocket med en skruvmejsel (3).
Lyft av tändkabelstammen (4) uppåt från ventillocket.

F 30 61 137
Lossa muttern (5) med några gängvridningar. Lyft av tändkabellisten (6) med värmeavskärmningsplåten från cylindertoppen.

F 30 61 138
Dra av tändkabelkontakten (7) från tändspolen.

F 30 61 139
Ta av värmeavskärmningsplåten (8) från den gamla tändkabelstammen, skruva på den med två skruvar, mellanläggsbrickor och muttrar på tändkabelstammen (9) på gnagarskyddet.
Montera tändkabelstammen (9) med gnagarskyddet i motorrummet i omvänd ordningsföljd och anslut.

Förbehåll för tryckfel, felaktigheter och ändringar

source: www.ow.no

Protezione contro martore
BMW Serie 3 E 30 M 42

F 30 61 133

Attrezzi occorrenti:
Cacciavite con intaglio
Chiave a doppia bocca da 10 - 11 mm

F 30 61 002
Scollegamento della batteria
Sul modello 318 is la batteria si trova nel vano motore dietro a destra.
Scollegare il cavo negativo (freccia nella figura).

F 30 61 134
Girare i tappi a vite di 90° nel senso della freccia (vedi figura).
Togliere verso l'alto la copertura cavi accensione (1).

F 30 61 135
Scollegare i cappucci cavi di accensione (2) dalle candele.

F 30 61 136
Disimpegnare l'ancoraggio del cablaggio accensione sul coperchio valvole mediante un cacciavite con intaglio (3).
Togliere verso l'alto il cablaggio accensione (4) dal coperchio valvole.

F 30 61 137
Svitare il dado (5) di alcuni passi. Togliere il listello cavi (6) assieme alla lamiera d'isolamento termico dalla testata cilindri.

F 30 61 138
Scollegare i cappucci cavi di accensione (7) dalle bobine di accensione.

F 30 61 139
Prelevare la lamiera d'isolamento termico (8) dal vecchio cablaggio accensione, avvitarlo al cablaggio accensione (9) assieme alla protezione contro martore mediante due viti, spessori e dadi.
Montare nell'ordine inverso il cablaggio accensione (9) assieme alla protezione contro martore nel vano motore e collegarlo.
Salvo errori di stampa, errori in genere e modifiche.

Protección contra martas
BMW Serie 3 E 30 M 42

F 30 61 133

Herramienta necesaria:
Destornillador plano
Llave de boca doble 10 - 11 mm

F 30 61 002
Desembornar la batería
El modelo 318 is lleva la batería en la parte trasera derecha del compartimiento del motor.
Desembornar la línea negativa (flecha).

F 30 61 134
Girar los tornillos de cierre por 90°, según indica la flecha.
Sacar el recubrimiento (1) de los cables de encendido hacia arriba.

F 30 61 135
Separar los enchufes de los cables de encendido (2) de las bujías.

F 30 61 136
Soltar el anclaje del mazo de cables de encendido en la tapa de la culata con un destornillador plano (3).
Sacar hacia arriba el mazo de cables de encendido (4) de la tapa de la culata.

F 30 61 137
Aflojar la tuerca (5). Sacar de la culata la regleta (6) de los cables de encendido con la chapa antitérmica .

F 30 61 138
Sacar los cables de encendido (7) de las bobinas de encendido.

F 30 61 139
Tomar la chapa antitérmica (8) del mazo de cables de encendido viejo; atornillarla con dos tornillos, arandelas y tuercas en el mazo de cables (9) con protección contra martas.

Montar el mazo de cables de encendido (9) con la protección contra martas en orden contrario y conectarlo.

Salvo erratas, errores y modificaciones.

source: www.ow.no

Defesa anti-roedores
BMW Série 3 E30 M42

F30 61 133

Ferramental necessário:
Chave de fendas
Chave de duas bocas 10 - 11 mm

F30 61 002
Desconexão da bateria
No modelo 318, a bateria encontra-se alojada à direita e atrás do compartimento do motor. Desligar o cabo negativo (seta) da bateria.

F30 61 134
No sentido da seta, girar de 90° os tampões roscados e remover para cima a protecção (1) dos fios de ignição.

F30 61 135
Desligar as fichas (2) dos fios de ignição.

F30 61 136
Da tampa das válvulas e mediante uma chave de fendas (3) remover a ancoragem do chicote de fios de ignição (4) e retirá-lo para cima.

F30 61 137
Desapertar a porca (5) de alguns passos de rosca e remover da cabeça do cilindro a calha de cabos (6) juntamente com a antepara anti-calor.

F30 61 138
Desligar as fichas (7) das bobinas de ignição.

F30 61 139
Do antigo chicote de fios de ignição, retirar a antepara anti-calor (8) e, mediante dois parafusos, arruelas e porcas, aparafusá-la ao chicote de fios (9) equipado com defesa anti-roedores. No compartimento do motor, instalar e ligar por ordem inversa o chicote de fios de ignição (9) com defesa anti-roedores.

Ressalvados erros, omissões e modificações.

source: www.ow.no